

## **Berceuse espagnole pour un coeur enneigé 1**

Clément Gnagne et Mélanie Lafonteyn

Numéro 52, 1999

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/5433ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

### Éditeur(s)

Société littéraire de Laval

### ISSN

1194-8159 (imprimé)

1920-812X (numérique)

[Découvrir la revue](#)

### Citer cet article

Gnagne, C. & Lafonteyn, M. (1999). Berceuse espagnole pour un coeur enneigé 1. *Brèves littéraires*, (52), 90–91.

CLÉMENT GNAGNE et  
MÉLANIE LAFONTEYN

*Berceuse espagnole pour un coeur enneigé 1*

En hiver je fume  
Partout dans les rues que j'emprunte  
Soufflant la fumée autour de moi  
Sans que personne  
Ne voie mes cigarettes

Sentada en el balancin del creciente de luna  
Yo te miro

En hiver je tousse  
Partout dans les rues que j'emprunte  
Cherchant la chaleur autour de moi  
Sans que personne  
N'en ait compassion

Con una manta de tibias estrellas  
Yo te tapo

En hiver je souffre  
Le long des rues que j'emprunte  
Cherchant des yeux l'Homme  
Sans trouver personne  
Qui lui ressemble

Botas de plumas de alondra para tus pies  
Yo tejo

Nubes de lana angora para tus manos  
Yo bordo

Lluvia en mi boca para tu boca  
Yo recojo.

### **Traduction des vers espagnols**

Assise dans le fauteuil à bascule du croissant de lune  
Moi je te regarde

Avec une couverture d'étoiles tièdes  
Moi je te couvre

Je tisse des bottes de plumes d'hirondelle  
[ pour tes pieds

Je brode des nuages de laine pour tes mains

Je recueille de l'eau de pluie dans ma bouche  
[ pour ta bouche.

---

<sup>1</sup> Le texte français de ce poème, déjà paru dans *Brèves littéraires* no 49, est de Clément Gnagne, alors que les paroles en espagnol et leur traduction sont de Mélanie Lafonteyn.